

**HKB**

Hochschule der Künste Bern  
Haute école des arts de Berne

**#105**

# FORSCHUNGS MITTWOCH

**08. APR 17.00**

## NACH DEM FRANZÖSISCHEN FREY BEARBEITET

**OPERNADAPTIERUNGEN IN WIEN NACH 1800**

Referent: Martin Skamletz  
Leiter Institut Interpretation

HKB, Fellerstraße 11, 3027 Bern, Raum 212

In einer Pause der napoleonischen Kriege entdeckt das Wiener Theaterpublikum seine Leidenschaft für Opern aus dem Feindesland: Sie werden ins Deutsche übersetzt, zensuriert, subversiv umgedeutet und auch musikalisch bearbeitet, entwickeln sich zu Vehikeln der Konkurrenz zwischen verschiedenen Theatern, regen die Verlagsproduktion an und beeinflussen lokale Komponisten, so etwa einen gewissen Beethoven.

Martin Skamletz präsentiert einige besonders instruktive Auswüchse dieser Mode – als Beispiele für einen noch nicht in musealer Werktreue erstarrten Opernbetrieb mit propagandistischen Untertönen, die aus dem Hintergrund von einer starken Frau orchestriert werden.



Berner Fachhochschule  
Haute école spécialisée bernoise

**HKB.BFH.CH/  
FORSCHUNG**